

Professor Dr Johanna Pink

## Publications (May 2023)

### **Forthcoming publications (accepted, pre-print)**

---

“Traversing and transcending the empire on which the sun never sets: The colonial and postcolonial afterlives of Muhammad Ali’s Qur’an translation”. In: Pieter Boulogne und Marijke de Lang (eds.): *Retranslating the Bible and the Qur’an*. Leuven: Leuven University Press 2023.

“The inimitable Qur’an and the languages of empire. Muslim Qur’an translation into Western European languages in the early twentieth century”. In: Gulnaz Sibgatullina and Gerard Wiegers (eds.): *European Muslims and the Qur’an: Practices of translation, interpretation and commodification*. Berlin: De Gruyter 2023.

“Ibn Taymiyyah, the Bible and the Qur’ān. From polemics to scriptural hermeneutics”. In: Mehdi Azaiez (ed.): *Proceedings of the IQSA International Meeting in Carthage*. Atlanta: Lockwood 2022.

“Commentaries”. In: Marianna Klar, Gabriel Reynolds, Hythem Sidky and Mun’im Sirry (eds.): *Yale Dictionary of the Qur’ān*.

Johanna Pink (ed.): *Qur’an translation in Indonesia. Scriptural politics in a multilingual state*. London: Routledge 2023.

“Fathers and sons, angels and women. Translation, exegesis, and social hierarchy in Javanese *tafsīr*”. In: Johanna Pink (ed.): *Qur’an translation in Indonesia. Scriptural politics in a multilingual state*. London: Routledge 2023.

“Ägypten und der Sudan von 1800 bis heute”. In: Andreas Kaplony (ed.): *Geschichte der arabischen Welt*, new edition, München: C.H. Beck.

### **Books**

---

*Muslim Qur’ānic interpretation today. Media, genealogies and interpretive communities*. Sheffield: Equinox 2019.

*Translations of the Qurʾān in Muslim majority contexts*. Special issue of the *Journal of Qurʾānic Studies*, 17,3 (2015).

Johanna Pink and Andreas Görke (eds.): *Tafsīr and Islamic intellectual history. Exploring the boundaries of a genre*. Oxford: Oxford University Press and Institute of Ismaili Studies 2014.

*Geschichte Ägyptens. Von der Spätantike bis zur Gegenwart*. München: C.H. Beck 2014.

*Sunnitischer Tafsir in der modernen islamischen Welt. Akademische Traditionen, Popularisierung und nationalstaatliche Interessen*. Leiden: Brill 2011.

Johanna Pink (ed.): *Muslim societies in the age of mass consumption. Politics, culture and identity between the local and the global*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing 2009.

Johanna Pink/ Matthias Brückner (eds.): *Von Chatraum bis Cyberjihad. Muslimische Internetnutzung in globaler und lokaler Perspektive*. Würzburg: Ergon 2009.

*Neue Religionsgemeinschaften in Ägypten. Minderheiten im Spannungsfeld von Glaubensfreiheit, öffentlicher Ordnung und Islam*, Würzburg: Ergon 2003 (=Diss. phil., Universität Bonn, 2002).

## **Journal articles**

---

“The *kyai*’s voice and the Arabic Qurʾan: Translation, orality, and print in modern Java”. *Wacana* 21,3 (2020), 329–359.

“Form follows function. Notes on the arrangement of texts in printed Qurʾan translations”. *Journal of Qurʾanic Studies* 19,1 (2017), 138–150.

“‘Literal meaning’ or ‘correct *ʿaqīda*’? The reflection of theological controversy in Indonesian Qurʾan translations”. *Journal of Qurʾānic Studies* 17,3 (2015), 100–120.

“Editor’s preface”. *Journal of Qurʾānic Studies* 17,3 (2015), 1–9.

with Schirin Amir-Moazami: “Die diskursive Ordnung des Egon Flaig”. *Zeitschrift für Didaktik der Philosophie und Ethik* No. 1 (2012), 53–59.

“Tradition, authority and innovation in contemporary Sunni *tafsīr*. Towards a typology of Qurʾanic commentaries from the Arab World, Indonesia and Turkey”. *Journal of Qurʾanic Studies* 12 (2010), 56–82.

“Tradition and ideology in contemporary Sunnite Qurʾanic exegesis. Qurʾanic commentaries from the Arab World, Turkey and Indonesia and their interpretation of Q 5:51”. *Welt des Islams* 50,1 (2010), 3–59.

“Religionsfreiheit und ‚öffentliche Ordnung‘ in Ägypten. Reaktionen auf neue Religionsgemeinschaften”. *Hallesche Beiträge zur Orientforschung* 41 (2006), 137–150.

“The concept of freedom of belief and its boundaries in Egypt. Jehovah's Witnesses and the Baha'i Faith between established religions and an authoritarian state”. *Culture & Religion* 6,1 (2005), 135–160.

“A Post-Qur'anic religion between apostasy and public order. Egyptian muftis and courts on the legal status of the Bahā'ī Faith”. *Islamic Law and Society* 10,3 (2003), 409–434.

“Zwischen Subversion, Häresie und Verstoß gegen die öffentliche Ordnung. Neue Religionsgemeinschaften in Ägypten”. *Zeitschrift für Religionswissenschaft* 11,1 (2003), 73–86.

### Entries in reference works

---

“Translation”. In: George Archer, Maria M. Dakake and Daniel A. Madigan (eds.), *The Routledge companion to the Qur'ān*. Abingdon and New York: Routledge 2021, 364–376.

“al-Naḥḥās, Muṣṭafā”. In: *Encyclopedia of Islam THREE*, Leiden: Brill 2021, [http://dx.doi.org/10.1163/1573-3912\\_ei3\\_COM\\_40476](http://dx.doi.org/10.1163/1573-3912_ei3_COM_40476).

“Classical Qur'ānic hermeneutics”. In: Muhammad A.S. Abdel Haleem and Mustafa A.A. Shah (eds.), *The Oxford handbook of Qur'anic Studies*. Oxford: Oxford University Press 2020, 818–831.

“Nationalheld”. In: Ronald Asch, Achim Aurnhammer, Georg Feitscher and Anna Schreurs-Morét (eds.), *Compendium Heroicum*. Freiburg, October 2019. [10.6094/heroicum/nd1.0.20191010](https://www.compendium-heroicum.de/lemma/nationalheld/)

“Dekolonisation”. In: Ronald Asch, Achim Aurnhammer, Georg Feitscher and Anna Schreurs-Morét (eds.), *Compendium Heroicum*. Freiburg, August 2018. <https://www.compendium-heroicum.de/lemma/dekolonisation/>.

“Heroismen im Koran”. In: Ronald Asch, Achim Aurnhammer, Georg Feitscher and Anna Schreurs-Morét (eds.), *Compendium Heroicum*. Freiburg, August 2018. <https://www.compendium-heroicum.de/lemma/heroismen-im-koran/>.

“Riḍā, Rashīd”. In: Jane Dammen McAuliffe (ed.), *Encyclopaedia of the Qur'ān Supplement*. Leiden: Brill 2017. [http://referenceworks.brillonline.com/entries/encyclopaedia-of-the-quran/rida-rashid-EQCOM\\_050503](http://referenceworks.brillonline.com/entries/encyclopaedia-of-the-quran/rida-rashid-EQCOM_050503).

“Modern and contemporary interpretation of the Qur'ān”. In: Andrew Rippin and Jawid Mojaddedi (eds.), *The Blackwell companion to the Qur'ān*. 2<sup>nd</sup> edition, Oxford: Blackwell 2017, 479–492.

“Abduh, Muḥammad”. In: *Encyclopaedia of the Qur’ān* Supplement. Leiden: Brill 2015. [http://referenceworks.brillonline.com/entries/encyclopaedia-of-the-quran/abduh-muhammad-EQCOM\\_050483](http://referenceworks.brillonline.com/entries/encyclopaedia-of-the-quran/abduh-muhammad-EQCOM_050483).

“Striving for a new exegesis of the Qur’an”. In: Sabine Schmidtke (ed.), *The Oxford handbook of Islamic theology*. Oxford: Oxford University Press 2016, 765–792.

“Islam und Nichtmuslime”. In: Rainer Brunner (ed.), *Islam. Einheit und Vielfalt einer Weltreligion*. Stuttgart: Kohlhammer 2016, 493–512.

“Der Zugang von Nichtmuslimen zum jenseitigen Heil in der zeitgenössischen islamischen Theologie”. In: Udo Tworuschka, Udo and Michael Klöcker (eds.), *Handbuch der Religionen*. München: Olzog, 33<sup>rd</sup> supplement (2012), 18 pp.

“Aswān”. In: *Encyclopedia of Islam THREE*, Leiden: Brill 2007, [http://dx.doi.org/10.1163/1573-3912\\_ei3\\_SIM\\_0100](http://dx.doi.org/10.1163/1573-3912_ei3_SIM_0100).

“Der Islam und die nichtislamischen Minderheiten”. In: Werner Ende and Udo Steinbach (eds.): *Der Islam in der Gegenwart*. 5<sup>th</sup> edn., München: C.H. Beck 2005, 733-742.

English edition: “Islam and non-Islamic minorities”. In: Werner Ende and Udo Steinbach (eds.), *Islam in the world today*. Ithaca: Cornell University Press 2010, 733–742.

## **Book chapters**

---

“Eight shades of Ibn Kathīr. The afterlives of a premodern Qur’anic commentary in contemporary Indonesian translations”. In: Majid Daneshgar und Ervan Nurtawab (eds.), *Malay-Indonesian Islamic Studies. Festschrift in honour of Peter Riddell*. Leiden: Brill 2022, 109–133.

“Tafsir as Discourse. Institutions, norms, and authority”. In: Majid Daneshgar and Aaron Hughes (eds.): *Deconstructing Islamic Studies*. Mizan Series 4. Boston: Ilex Foundation 2020, 53–76.

“,Ein unerlässliches Standardwerk, dass [sic] zweifelsohne jeder Muslim lesen sollte’. Ibn Kathīrs Korankommentar auf Deutsch”. In: Michael Fisch and Christoph Schmidt (eds.): *Transkulturelle Hermeneutik I: Vorträge auf Einladung des Walter Benjamin-Lehrstuhls für deutsch-jüdische Literatur- und Kulturwissenschaft an der Hebräischen Universität Jerusalem*. Lecture Series for the Promotion of German-Language Cultural and Literary Studies 12. Berlin: Weidler 2020, 143–192.

“The global Islamic tradition and the nation state in the contemporary Muslim exegesis of the Qur’an”. In: Mun’im Sirry (ed.), *New Trends in Qur’anic Studies. Text, Context and Interpretation*. IQSA monograph series. Atlanta: Lockwood 2019, 193–210.

With Olmo Gözl: “Die Drohung der ungewissen Zukunft. Der Tod Nassers und Khomeinis als Epochenbruch”. In: Cornelia Brink, Nicole Falkenhayner and Ralf von den Hoff (eds.): *Helden müssen sterben. Von Sinn und Fragwürdigkeit des heroischen Todes*. Baden-Baden: Ergon 2019, 231–245.

“Text, Auslegung, Ritus. Kontroversen um die richtige und falsche Übersetzung des Korans am Beispiel Indonesiens”. In: Katharina Heyden and Henrike Manuwald (eds.): *Übertragung heiliger Texte in Judentum, Christentum und Islam*. Tübingen: Mohr Siebeck 2019, 63–89.

“The global Islamic tradition and the nation state in the contemporary Muslim exegesis of the Qur’an”. In: Mun’im Sirry (ed.), *New Trends in Qur’anic Studies. Text, Context and Interpretation*. IQSA monograph series. Atlanta: Lockwood 2019, 193–210.

“Helden der Verkündigung, Helden des Kampfes. Nāğih Ibrāhīm und die ägyptische Ğamā’a islāmiyya ab 2011”. In: Felix Heinzer, Jörn Leonhard and Ralf von den Hoff (eds.), *Sakralität und Heldentum. Zum Relationsgeflecht von Heroischem und Religiösem*. Würzburg: Ergon 2017, 245–262.

“The fig, the olive and the cycles of prophethood. Q 95:1–3 and the image of history in early 20th-century Qur’anic exegesis”. In: Majid Daneshgar and Walid Saleh (eds.), *Islamic Studies today. A Festschrift in Honor of Andrew Rippin*. Leiden: Brill 2016, 317–38.

“Menschenwürde und Autonomie in der islamischen Bioethik. Debatten zur Organtransplantation und zu Fragen des Lebensendes”. In: Heike Baranzke und Gunnar Duttke (eds.), *Autonomie und Würde. Leitprinzipien in Bioethik und Medizinrecht*. Würzburg: Königshausen & Neumann 2013, 361–382.

“Ein Monopol aufs Paradies? Innermuslimische Kontroversen über die Frage der Exklusivität des Zugangs zum jenseitigen Heil”. In: Tilman Seidensticker (ed.), *Zeitgenössische islamische Positionen zu Koexistenz und Gewalt*. Wiesbaden: Harrassowitz 2011, 59–81.

“Ägyptische Blogs als Medien zivilgesellschaftlicher Aktivität? Probleme der Analyse und Bewertung am Beispiel der Baha’i-Kontroverse”. In: Johanna Pink and Matthias Brückner (eds.), *Von Chatraum bis Cyberjihad. Muslimische Internetnutzung in globaler und lokaler Perspektive*. Würzburg: Ergon 2009, 49–72.

“Quellen des Menschenbildes und Grundfragen des Dialogs. Beobachtungen zum Symposium”. In: Marianne Heimbach-Steins and Wielandt, Rotraud (eds.), *Was ist Humanität? Interdisziplinäre und interreligiöse Perspektiven*, Würzburg: Ergon 2008, 421–424.

“Der Mufti, der Scheich und der Religionsminister. Ägyptische Religionspolitik zwischen Verstaatlichung, Toleranzrhetorik und Repression”. In: Sigrid Faath (ed.), *Staatliche Religionspolitik in Nordafrika/Nahost. Ein Instrument für modernisierende Reformen?* Hamburg: GIGA 2007, 27–56.

“Nationalismus als Misstrauensbasis und Repressionsfaktor gegenüber den Christen im Lande”. In: Udo Steinbach (ed.), *Autochthone Christen im Nahen Osten. Zwischen Verfolgungsdruck und Auswanderung*. Hamburg: Mitteilungen des Deutschen Orient-Institutes 75 (2006), 55–68.

With Nicola Westermann: “Religiöse Identität und Globalisierung”. In: Jens Badura, Lothar Rieth and Fabian Scholtes (eds.): *Globalisierung. Problemsphären eines Schlagworts*. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften 2005, 45–62.

## **Other publications**

---

Editor and regular contributor of the blog *Qur’an translation of the Week* at [gloqur.de](http://gloqur.de) (with related Facebook and Twitter feeds), weekly since May 2020.

Articles in magazines, newspapers and on websites, for example:

“Maria statt Mariam?“, FAZ (February 15, 2021): 6;

“Was für ein Tuch?“, ZEIT (January 30, 2020): 51;

“Ist diese Religion gefährlich?“, a review of Thilo Sarrazin’s book *Feindliche Übernahme*, ZEIT (August 30, 2018), 41.

Radio features, particularly in the Deutschlandfunk series “Der Koran erklärt” (“The Qur’an explained”). Partly published in: Willi Steul (ed.), *Koran erklärt*. Berlin: Suhrkamp 2017, 92–94, 151–152.

Reviews for

*Sehepunkte*

*Bulletin of the School of Oriental and African Studies*

*Welt des Islams*

*Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*

*Orientalistische Literaturzeitung*

*International Journal of Turkish Studies*

*Review of Qur’ānic Research*

*Journal of Qur’anic Studies*.